

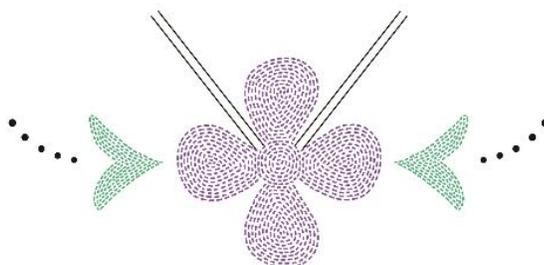
Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées



National Inquiry  
into Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls

**Enquête nationale sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées  
Processus de collecte de la vérité  
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Sheraton de l'aéroport de Vancouver  
Britannia Ballroom  
Grand Vancouver (Colombie-Britannique)**



**TRADUCTION**

**Le mercredi 4 avril 2018  
Audience publique Volume No. 80**

**Anni Phillips et Kim Russel,  
en lien avec Stella Ballantyne**

**Devant la Commissaire en chef Marion Buller  
Avocate de la Commission Meredith Porter**

**INTERNATIONAL REPORTING INC.**  
41-5450, ch. Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2  
Courriel : info@irri.net — Téléphone : 613 748-6043 — Télécopieur : 613 748-8246

## II

### COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Julie McGregor (avocate)
Gouvernement de la Colombie-Britannique	Jean Walters (avocate)
Gouvernement du Canada	Anne Turley (avocate)
Première Nation Heiltsuk	Aucune comparution
Northwest Indigenous Council Society	Aucune comparution
Our Place – Ray Cam Co-operative Centre	Aucune comparution
Association des femmes inuites du Canada (Pauktuutit)	Aucune comparution
Vancouver Sex Workers' Rights Collective	Aucune comparution
Les Femmes Michif Otipemisiwak/Femmes de la nation métisse	Aucune comparution

III

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
<b>Volume public 80</b>	<b>1</b>
<b>4 avril 2018</b>	
<b>Témoins : Anni Phillips et Kim Russel,</b>	
<b>En lien avec Stella Ballantyne</b>	

Devant la commissaire en chef Marion Buller

Avocate de la Commission : Meredith Porter

Grands-mères, Aînées, Gardiennes du savoir : Kathy Louis, Florence Catcheway, CeeJai Julian, Audrey Siegl, Bernie Poitras Williams, Merle Williams, Deni Paquette, Donna Dickison, Ruth Alfred, Harriet Prince, Gladys Radek, Louise Haulli, Laureen « Blu » Waters-Gaudio, Reta Blind, Elaine Bissonnette, Eunice McMillan, Candace Ruth, Janice Brown, Theresa Russ, Deanna Lewis, Jennifer Thomas, Margerat George et Juanita Desjarlais

Greffier et registraire : Bryan Zandberg

IV

LISTE DES PIÈCES

NUMÉRO	DESCRIPTION	PAGE
<b>Témoins : Anni Phillips et Kim Russel,</b> <b>Pièces (code : P01P15P0103)</b>		
1	Dossier contenant les cinq images numériques affichées durant le témoignage public d'Anni Philips et de Kim Russell.	43

1 Grand Vancouver (Colombie-Britannique)

2 --- La séance débute le mercredi 4 avril 2018 à 14 h 50.

3 **Me MEREDITH PORTER** : Anni et Kim sont ici  
4 pour parler de la mère d'Anni, Stella Ballantyne.

5 Stella Ballantyne a été retrouvée morte en décembre 1978 et  
6 Kim et Anni nous communiqueront plus de détails au sujet de  
7 Stella Ballantyne et de son décès. Mais auparavant, je leur  
8 demanderai de se présenter, et ensuite, de faire leur  
9 promesse au registraire.

10 **MME ANNI PHILLIPS** : Est-ce que c'est allumé?  
11 D'accord. Merci. Je commencerai par mon nom, je commencerai  
12 par ça, je me nomme Anni Margaret Louise Phillips, et je  
13 suis la fille de la plus belle femme crie,  
14 Stella Angeline Ballantyne, de la réserve de Little Red  
15 River en Saskatchewan. Veux-tu te présenter?

16 **MME KIM RUSSEL** : Oui. D'accord. Je suis  
17 Kim Russel, je suis la partenaire d'Anni, et voici ma mère,  
18 Darlene Jones, et mon beau-père, Dick Jones.

19 **Me MEREDITH PORTER** : Merci beaucoup. Et je  
20 demanderais au registraire de faire promettre les témoins.

21 **M. BRYAN ZANDBERG** : Bon après-midi, Anni,  
22 promettez-vous de dire votre vérité de bonne foi  
23 aujourd'hui?

24 **MME ANNI PHILLIPS** : Oui, je le promets.

25 **M. BRYAN ZANDBERG** : OK. Merci Anni. Kim,

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 promettez-vous de dire votre vérité de bonne foi  
2 aujourd'hui? OK. Merci.

3 **Me MEREDITH PORTER** : Merci beaucoup. Anni,  
4 je vais commencer par vous demander si vous pourriez nous  
5 en dire un peu au sujet de votre mère, Stella, et de ce  
6 dont vous vous souvenez à son sujet...

7 **MME ANNI PHILLIPS** : Volontiers.

8 **Me MEREDITH PORTER** :... dans votre enfance.

9 **MME ANNI PHILLIPS** : Puis-je tenir une plume  
10 d'aigle; est-ce que ça serait correct?

11 **Me MEREDITH PORTER** : Absolument.

12 **MME ANNI PHILLIPS** : Merci infiniment. Merci.  
13 OK. Merci. J'espère aujourd'hui que je pourrai rendre  
14 justice à ma mère et à son histoire, et que je pourrai  
15 parler du fond de mon cœur. Je suis ici, car je veux que  
16 son nom soit connu et que notre famille soit connue.

17 Alors, comme je l'ai dit auparavant, ma mère  
18 s'appelle Stella Angeline Ballantyne. Et l'autre jour je  
19 regardais son nom, et je remarquais son deuxième prénom,  
20 c'est Angeline, et j'ai pensé : elle venait d'une lignée  
21 d'anges, et c'était si important pour moi, parce que je  
22 sens qu'elle est avec moi depuis si longtemps.

23 J'ai été en présence de gens qui peuvent  
24 voir le monde des esprits et ils m'ont dit, Anni, ta mère  
25 est ici; Anni, ta mère est ici. Et, tout le temps, lorsque

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1 je pense à tout le chemin qui m'a mené ici aujourd'hui, ma  
2 mère était avec moi, à chaque petite étape, avec chaque  
3 petite plume, avec chaque petite chose qui en cours de  
4 route m'a menée ici, alors je sais qu'elle est aussi ici  
5 aujourd'hui.

6 Mon père, il s'appelle Charles Phillips, et  
7 il est Écossais, et c'est... j'ai entendu que c'était assez  
8 courant que les hommes écossais aiment des femmes crieuses.  
9 J'ai cinq frères, Edward est l'aîné, puis il y a Brian,  
10 Noah, Steve, et moi, puis mon petit frère Lou. J'aimerais  
11 également souligner... je veux reconnaître mes tantes et  
12 mes oncles, mes nièces et mes neveux, et les petits-enfants  
13 et arrière-petits-enfants de ma mère.

14 Je suis désolée, il y a tant que je... je  
15 porte cette histoire. J'avais 14 ans quand j'ai appris pour  
16 la première fois que ma... ma mère était morte. Je vais  
17 probablement être assez éparpillée, j'espère que vous  
18 pourrez me suivre. Mes frères et moi portons cette histoire  
19 depuis très, très longtemps et j'ai appris à travers tout  
20 ça, comment tout ça s'est produit, comment je me suis  
21 rendue aujourd'hui, c'est parce que j'ai lu le résumé de la  
22 CVR. Je l'ai lu il y a trois ans et j'étais abasourdie de  
23 ne pas connaître notre histoire autochtone. Je ne l'avais  
24 pas entendue. Il y avait des murmures au sujet des  
25 pensionnats. Mais, quand j'ai lu ça, je ne pouvais pas le

1 croire. Et ça m'a pris une semaine pour le lire, et j'ai  
2 pleuré. J'ai pleuré et pleuré. Mais, j'ai aussi guéri.

3 Maintenant, je suis en guérison depuis  
4 environ 25, 26 ans, mais quand j'ai lu ça, c'était un gros  
5 morceau que j'avais besoin d'entendre. C'était si logique  
6 pour moi. Je ne pouvais pas croire, pourquoi... pourquoi je  
7 ne le savais pas? Pourquoi notre famille ne le savait pas?  
8 J'étais juste abasourdie par ça. Alors, c'était la première  
9 étape. Et aussi, ce document, je l'appelle un document de  
10 guérison, m'a aussi aidée à trouver ma voix, parce que je  
11 n'ai jamais... je n'ai jamais parlé beaucoup de ma vie, de  
12 mon histoire. Kim connaissait toute l'histoire de mon  
13 enfance, elle est la seule qui connaissait toute  
14 l'histoire. Alors, j'ai parlé un peu, mais ça... ce résumé  
15 a été un moment charnière dans ma vie, en le lisant j'ai  
16 commencé à me réapproprier mon identité autochtone grâce à  
17 ça.

18 Alors, je vais juste revenir en arrière un  
19 peu. Mes quatre frères aînés... donc, moi et mon petit  
20 frère, Lou, avons la même mère et le même père, tandis que  
21 mes quatre frères aînés ont différents... c'est ma famille  
22 là. Ils ont des pères différents. Alors moi et Lou vivions  
23 avec mon père et ma mère, et j'imagine que je devais avoir  
24 environ trois ou quatre ans et je me souviens d'une  
25 chicane. C'est mon plus vieux souvenir. Il y avait une

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1           chicane entre ma mère et mon père, et je me souviens  
2           d'entendre la porte claquer, et je me souviens de voir ma  
3           mère franchir cette porte, et c'est le seul souvenir que  
4           j'ai d'elle. Et, c'est la dernière fois que je l'ai vue.

5                        Et, je suis reconnaissante d'avoir pu avoir  
6           trois ou quatre ans avec elle, parce que mes frères aînés  
7           n'ont pas pu. Il y a plusieurs différents... je suis  
8           désolée, mes frères aînés n'ont pas passé de temps avec  
9           elle. Deux de mes frères, Edward et Noah, ont été élevés  
10          par la mère de ma mère, grand-mère Rosie. Et l'histoire...  
11          alors j'ai recueilli ces renseignements avant de venir ici  
12          et j'ai obtenu la bénédiction de mes frères pour raconter  
13          notre histoire. Alors, c'est intéressant, toute cette  
14          histoire merveilleuse voit le jour et je suis si heureuse  
15          de la porter avec moi aujourd'hui et de la raconter.

16                       Alors, Edward et Noah ont été élevés par ma  
17          grand-mère Rosie, et elle était une guérisseuse et... je  
18          passerai plus à d'autres choses. Et, on m'a dit que  
19          grand-mère Rosie a attrapé la tuberculose, et c'est pour ça  
20          qu'ils ont été envoyés au pensionnat, parce qu'elle ne  
21          pouvait plus s'occuper d'eux, et il n'y avait aucun autre  
22          membre de la famille présent à ce moment. Brian a été élevé  
23          par ses grands-parents paternels. Et ils n'ont... vous  
24          avez, ma mère n'était pas dans leur vie lorsqu'ils étaient  
25          petits. Maintenant, Steve par contre, Steve nous a trouvé

1 il y a trois ans. Nous ne savions pas que nous avions un  
2 autre frère, c'est un bébé de la rafle des années 60.  
3 Alors, c'était super, vous savez, de découvrir un autre  
4 frère. J'espérais qu'il y aurait une autre sœur. Alors, ça,  
5 c'est un peu d'histoire sur mes frères.

6 Alors, je disais que j'avais environ quatre  
7 ans lorsque ma mère est partie, ou quand il y a eu une  
8 chicane, et je ne connais pas les détails à ce sujet. Mon  
9 père nous a envoyé, Lou et moi, vivre du côté blanc de  
10 notre famille, alors j'ai vécu dans trois maisons  
11 différentes. C'est là que j'ai commencé à entendre des  
12 commentaires racistes du côté blanc de ma famille disant  
13 combien les Indiens étaient mauvais. Puis mon père, il  
14 s'est trouvé une autre femme crie, une autre copine...  
15 comme je l'ai dit, il aimait les femmes cries. Alors, je  
16 suis allée vivre avec lui et sa copine -- et j'appellerai  
17 Eve, je ne dirai pas son nom. J'avais environ 9 ans quand  
18 je suis allée vivre avec mon père et sa famille, et je...  
19 c'était la période la plus traumatisante de ma vie.

20 Eve, je ne suis pas certaine si elle est  
21 allée au pensionnat, mais je sais que certains de ses  
22 enfants y sont allés, parce que c'est là que j'ai entendu  
23 les murmures au sujet des pensionnats, alors je sais que  
24 certains y sont allés. Et ils avaient environ cinq ans de  
25 plus que moi et plus, alors Eve avait une très grande

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1 famille élargie, et les gens venaient et partaient de la  
2 maison.

3 Alors j'ai vécu beaucoup d'abus dans cette  
4 belle-famille. Des abus émotionnels, physiques et sexuels.  
5 Eve s'opposait à ce que mon père démontre toute affection  
6 envers moi. La dernière fois dont je me souviens... peu de  
7 temps après que je sois allée vivre dans cette famille, mon  
8 père me tenait dans ses bras, et Eve... il y avait beaucoup  
9 d'alcool... désolée, il y avait beaucoup d'alcool et de  
10 violence et de chicane aussi, dans cette maison. Et donc,  
11 je me souviens que mon père me tenait dans ses bras et Eve  
12 s'était interposée, comme, elle hurlait et lui criait de me  
13 déposer, et c'était la dernière fois qu'il m'a témoigné de  
14 l'affection. C'était la dernière fois qu'il m'a protégée  
15 contre tous les abus commis dans cette maison.

16 Eve me détestait. Mes frères me racontent  
17 des histoires, te souviens-tu du jour qu'Eve t'a lancé la  
18 radio? Et je ne me souviens pas de ça. Elle m'humiliait  
19 devant tout le monde. Et lorsque ses fils m'agressaient  
20 sexuellement, tout le monde se fermait les yeux, et nous  
21 savions tous ce qui se passait dans la maison. Et, je me  
22 souviens et un des fils d'Eve... je vous dis, j'ai dû être  
23 protégée, parce que ça aurait pu être tellement pire.

24 Et l'un des fils d'Eve, je l'appellerai Joe,  
25 savait que j'étais seule à la maison. Je me préparais à

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1 partir à l'école secondaire. Et je l'entends courir dans la  
2 maison et se précipiter vers ma chambre. Il était tôt le  
3 matin. Tout le monde était sorti boire la veille, et  
4 j'étais la seule à la maison. Et je me souviens de  
5 l'entendre monter les marches, et je pressentais ce qui  
6 allait se produire. Je me changeais, rapidement, j'essayais  
7 de mettre mes vêtements, et... et je n'entrerai pas dans  
8 les détails, mais il m'a projetée sur le lit et je me  
9 souviens... je me souviens seulement de crier. Et j'ai  
10 appelé mon père de toutes mes forces, et par miracle, il  
11 s'est levé. Je ne peux pas... je ne sais pas. J'avais de  
12 l'aide et j'étais protégée. Il s'est levé et je me suis  
13 préparée pour l'école. Mes amis sont venus me chercher, et  
14 j'ai réprimé mon émotion. Et déjà, mon émotion était...  
15 toutes mes émotions et mes sentiments étaient réprimés,  
16 parce que j'avais vécu tant de traumatisme et de violence.  
17 Alors, j'ai mis mes vêtements et je suis partie à l'école.  
18 Mes amis sont venus me chercher et m'ont demandé comment  
19 j'allais, et j'ai mis mon masque et je suis allée à  
20 l'école.

21 Alors, je voulais vous dire cette histoire à  
22 propos de Joe, parce que... je reviendrai à Joe. Alors, les  
23 choses empiraient. Plus je grandissais, puis je me sentais  
24 comme une proie dans ma maison. Il y avait beaucoup  
25 d'hommes. Eve avait de nombreux fils dans cette maison,

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1           alors je me sentais comme si je devais me défendre de tout  
2           le monde.

3                           Alors, après cet incident avec Joe, je ne me  
4           souviens pas comment c'est arrivé, mais je me souviens d'en  
5           avoir parlé à l'une des filles d'Eve -- elles vivaient dans  
6           une autre maison -- et elles m'ont dit oh oui, il a aussi  
7           essayé ça avec moi et je lui ai juste donné un coup de  
8           pied. Et, il n'y avait aucun... oh, oui, vous savez,  
9           aucun... peu importe. Vis avec. Et je me souviens que je ne  
10          pouvais pas retourner dans cette maison, parce que nous y  
11          vivons tous. Joe y vivait.

12                          Alors, je suis restée avec mes demi-sœurs.  
13          Je ne me sentais tellement pas en sécurité. Et, je me  
14          souviens de dormir dans la garde-robe d'entrée parce que  
15          j'avais besoin d'un petit espace où je... tout le... il y  
16          avait une protection autour de moi. Et je me souviens d'y  
17          être restée pendant quatre jours à attendre que mon père  
18          vienne... vienne et me sauve, vienne et me protège. Et  
19          donc, le jour est venu... il voulait savoir où j'étais. Il  
20          est venu avec Eve, et il a ouvert la porte de la garde-robe  
21          et j'ai fait semblant de dormir. J'ai pensé, oh, enfin, il  
22          va venir et il va me serrer dans ses bras, et il va me  
23          prendre dans ses bras et me dire, je vais te protéger,  
24          rentrons à la maison, ma fille. Et tout ce qu'il a fait  
25          c'est, il a juste ouvert la garde-robe et Eve a dit, oh,

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1 elle dort, puis ils ont refermé la porte. Je n'ai eu aucune  
2 protection. Et je savais à ce moment que je devais me  
3 défendre seule. Il n'y avait personne pour moi.

4 Après cet incident, papa nous a pris, mon  
5 frère et moi... et nous avons pris un logement séparé, loin  
6 de cette famille, alors quelque chose a dû être abordé.  
7 Puis, progressivement, cette famille, ces membres ont  
8 commencé à venir à cette nouvelle maison. Joe était  
9 autorisé à venir dans cette maison. Après ce qu'il avait  
10 tenté de me faire, papa l'a laissé venir. Ça n'avait aucun  
11 sens pour moi. J'avais des serrures sur mes portes, des  
12 couteaux à beurre dans la porte pour dormir la nuit.

13 Et mon père était en colère. Je pense qu'il  
14 me blâmait parce qu'il aimait Eve. Je les voyais se blottir  
15 l'un contre l'autre au lit, alors je savais qu'ils  
16 s'aimaient. Et il était fâché contre moi. Je crois qu'il me  
17 blâmait, qu'il me tenait responsable d'avoir à vivre  
18 séparément de cette famille. Puis, un soir, dans une  
19 chicane, il me criait après et il... mon père ne m'a jamais  
20 frappé, mais ce soir-là, il a tenté de me frapper. Et je  
21 l'ai arrêté avec ma main et... il était par-dessus moi et  
22 je l'ai arrêté et il... c'est comme s'il s'était ressaisi  
23 et il s'est arrêté. Et c'est ce soir-là que je me suis  
24 enfuie. J'avais 14 ou 15 ans, et je ne suis jamais  
25 retournée. J'ai demandé l'aide d'un travailleur social...

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 le conseiller en orientation de l'école m'a aidé. Un  
2 travailleur social est venu avec moi pour dire à mon père  
3 que je ne reviendrais pas à la maison. Ma meilleure amie,  
4 son père est devenu mon tuteur. Ma meilleure amie est  
5 également devenue ma partenaire, mon amoureuse, alors je  
6 découvrais aussi que j'étais bispirituelle, en plus de tout  
7 le reste.

8 Alors j'ai fini mon secondaire... il y a  
9 cet... il doit y avoir eu des anges, ma grand-mère et ma  
10 mère, des aidants avec moi, parce comment j'ai pu me sauver  
11 de ça, je n'en ai aucune idée. J'ai terminé mon secondaire,  
12 j'ai obtenu un travail, j'ai acheté un camion. Comme, d'où  
13 m'est venue cette force? Alors, c'est comme ça que s'est  
14 déroulé mon secondaire.

15 Je veux revenir et dire où se trouvait ma  
16 mère dans tout ça, ainsi que mes frères. Alors, à 14 ans,  
17 je -- c'est l'une des filles d'Eve qui m'a dit ça en fait -  
18 - elle est venue me voir et m'a dit, sans détour, sans  
19 empathie, et sans compassion, elle a juste dit, ta mère est  
20 morte. Et j'étais en état de choc et aussi comme engourdie.  
21 Je cherchais un sens de... mais comment est-ce que je  
22 compose avec ça? Mais, je comprends maintenant, pourquoi ça  
23 s'est fait comme ça. Je vous explique.

24 Quand j'avais 17 ou 18 ans, j'ai rencontré  
25 quelques-uns de mes frères. Alors, j'avais rencontré Brian



1           comprendre ce que je sais désormais aujourd'hui, après...  
2           vous savez, c'est pour ça qu'ils ne pouvaient pas chercher  
3           à en savoir davantage, parce que la police ne sert pas et  
4           ne protège les Indiens. Ils ne font que nous traumatiser de  
5           nouveau et nous regarder comme si nous n'étions pas des  
6           humains à part entière. Et, j'avais un... je vais revenir à  
7           Joe.

8                           Après m'être enfuie, je retournais quand  
9           même voir mon père, mais je me tenais loin de la famille  
10          d'Eve. Même s'ils m'appelaient « petite sœur » -- vous  
11          savez que c'est la façon autochtone, n'est-ce pas? Les  
12          belles-familles, elles sont vos frères et vos sœurs.  
13          Pourtant, je ne pouvais pas comprendre qu'ils m'appellent  
14          « petite sœur » tout en m'agressant, donc je me suis mise à  
15          avoir peur d'eux. Et, ensuite, j'ai commencé à avoir peur  
16          des Autochtones en général, parce que c'était ça mon  
17          expérience.

18                           Alors, revenons à mon père. Je continuais à  
19          aller le voir et j'essayais de préserver ma relation avec  
20          lui et... il disait, viens, viens me voir. Et je disais,  
21          arrête de boire et je viendrai te voir, parce que je ne  
22          veux pas te voir si tu es saoul. Il disait, oui, si tu  
23          viens à la maison... viens à la maison, j'arrêterai de  
24          boire, et je voulais le croire, mais j'avais entendu tant  
25          de promesses auparavant. Je continuais quand même à aller

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 le voir.

2 Et nous avons une visite le mardi... je me  
3 souviens du jour, c'était une visite le mardi à 11 h,  
4 quelque chose comme ça. Alors, je suis allée le voir, et il  
5 savait que je venais, et il buvait, et je me suis sentie si  
6 trahie par lui. Il voulait que je vienne à la maison, mais  
7 tu continues à boire. Et je me souviens d'être partie.  
8 J'étais tellement furieuse contre lui que j'ai claqué la  
9 porte. Et, puis c'était la dernière fois que je l'ai vu.  
10 Joe est allé visiter mon père, il avait entendu dire que  
11 mon père buvait et qu'il y avait de l'alcool chez lui.  
12 Alors Joe est entré par effraction dans la maison, ils se  
13 sont battus, et Joe... Joe a étranglé mon père à mort.  
14 J'avais 18 ans.

15 J'avais déjà peur de la police. Il y  
16 avait... je ne peux pas... j'étais en état de choc, j'étais  
17 terrorisée... cette famille me terrifiait déjà. J'avais  
18 peur qu'ils viennent s'en prendre à moi. Je ne pouvais pas  
19 chercher à savoir ce qui était arrivé à mon père. Je  
20 l'ignore encore à ce jour. Je sais qui était dans la maison  
21 à ce moment. Personne n'est allé en prison pour ça.

22 Et, je veux dire ça parce que j'ai lu la CVR  
23 et je sais ce qui a été fait au peuple autochtone de ce  
24 pays, et je sais qu'Eve et sa famille... et je sais que les  
25 effets du colonialisme et des pensionnats, et la rafle des

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 années 60, auraient aussi démoli cette famille, parce que  
2 j'ai vécu avec eux, j'ai habité avec cette famille.

3 J'ai protégé leurs noms aujourd'hui, parce  
4 que je ne veux pas leur faire de mal. Je sais pourquoi ces  
5 choses se sont produites. Et je leur ai pardonné. Je les  
6 aime. Parce que je sais comment ils se sont rendus là, je  
7 sais ce qui leur est arrivé. Alors, je ne sais pas s'ils  
8 vont entendre ceci ou s'ils reconnaîtront mon nom, mais je  
9 veux qu'ils sachent que c'est correct, je vous aime et je  
10 vous pardonne, et je vous souhaite de guérir. Merci.

11 Alors, avec ma mère... vous savez, après  
12 avoir lu la CVR et avoir obtenu cet énorme morceau de  
13 casse-tête, et d'avoir commencé à trouver ma voix, j'ai  
14 voulu en savoir davantage sur ma mère. Je voulais commencer  
15 à rassembler tous les morceaux, qui était-elle. À partir  
16 d'un seul petit morceau, parce que tout en fait partie, en  
17 fait, à partir de mes 18 ans, quand mon père est décédé, je  
18 suis partie de Saskatoon et je suis déménagée à Edmonton  
19 parce que... vous savez, en ayant découvert ma  
20 bispiritualité, je devais trouver plus de gens  
21 bispirituels, et je savais qu'il y en avait à Edmonton.  
22 Alors je me suis rendue à Edmonton pour trouver une autre  
23 partie de ma tribu. Vous savez, je cherchais à rassembler  
24 les composantes de mon être et... mais juste durant cette  
25 période... c'est triste, vous savez? J'y repense et je me

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1 dis et... j'avais 18 ans, je n'ai pas commencé à ma  
2 guérison avant d'en avoir 25. J'ai commencé à guérir un an  
3 avant de rencontrer Kim, et nous sommes ensemble  
4 depuis 27 ans. Merci.

5 Alors, quand je suis allée à Edmonton, ce  
6 qui est triste, c'est que pour guérir, je devais quitter ma  
7 famille autochtone, n'est-ce pas? C'était trop difficile.  
8 Alors, j'ai coupé mes liens avec la famille d'Eve. Il  
9 fallait que je le fasse. C'était beaucoup trop douloureux.  
10 Et puis, ma famille Ballantyne, mes frères essayaient de,  
11 vous savez, établir des liens, mais j'avais peur d'eux.  
12 J'avais peur d'eux, car je n'avais aucune confiance envers  
13 les Autochtones. Mes frères, si vous m'écoutez, je  
14 m'excuse. Je suis désolée de dire ça. Je ne veux pas vous  
15 faire de la peine avec ça, mais j'avais peur de vous.  
16 Alors, vous tentiez de vous approcher et d'apprendre à me  
17 connaître, mais j'avais peur de vous, je devais garder une  
18 certaine distance.

19 Alors, j'ai rencontré Kim à Edmonton. Nous  
20 avons été amies pendant trois ans avant de commencer à nous  
21 voir amoureusement, parce que nous étions avec d'autres  
22 personnes. Et vous savez, on a cette expression, bien que  
23 je ne sois pas allée au pensionnat, le pensionnat est venu  
24 à moi, il est venu dans nos collectivités. Peu importe  
25 qu'on y soit allé ou non, nous avons tous vécu le sentiment

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1 d'y avoir été. Ça nous a tous affectés.

2 Et donc, j'avais deux émotions, la  
3 dépression et la colère. J'étais soit déprimée morte, sans  
4 espoir, sans envie d'être là, sans envie de vivre ou  
5 j'étais en colère. Quelque chose se déclenchait en moi, et  
6 je... j'étais simplement enragée. Et ça a commencé à se  
7 manifester dans ma relation... mes relations. Alors, quand  
8 j'ai rencontré Kim, je voulais tellement qu'elle m'aime,  
9 mais je ne lui faisais pas confiance, alors je l'ai mise à  
10 l'épreuve. Je l'ai mise à l'épreuve, encore et encore, et  
11 elle a tout réussi parce qu'elle est encore ici.

12 J'ai amené la violence dans notre relation,  
13 et c'est difficile à admettre. Il y a beaucoup de honte.  
14 Toute la violence que j'ai subie, je la portais et je ne  
15 savais juste pas comment composer avec ça. Alors, j'ai  
16 commencé mon processus de guérison tout juste un an avant  
17 de la rencontrer, et tout ce bagage commençait à remonter à  
18 la surface et c'est sorti, toute cette colère, toute cette  
19 rage, toute cette profonde, profonde tristesse, tout ce  
20 deuil. Nous avons eu des débuts difficiles. Nous nous  
21 sommes presque séparées à de nombreuses reprises, mais nous  
22 sommes restées ensemble parce que Kim -- dans ma relation  
23 antérieure, quand ça sortait, on m'humiliait. On me disait,  
24 tu es malade, tu dois aller chercher de l'aide, mais ça ne  
25 faisait que me faire sentir plus mal. Je m'enterrais

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1           davantage. Mais, lorsque Kim m'est venue... Kim connaissait  
2           toute mon histoire, alors elle savait... je m'étais sentie  
3           suffisamment en confiance pour tout lui dire. Alors, elle  
4           savait d'où je venais. Et je me souviens que la première  
5           fois que je lui ai dit, elle ne pouvait pas croire que  
6           quelque chose comme ça puisse arriver à un autre être  
7           humain, tout ce traumatisme, tous ces abus et cette  
8           violence. Et ce qui est triste dans tout ça, c'est que  
9           c'est l'histoire commune de beaucoup, beaucoup, beaucoup  
10          d'Autochtones. Je ne suis pas la seule. Alors quand elle a  
11          entendu mon histoire et que je devenais enragée, elle s'en  
12          souvenait, et elle me laissait tranquille. Elle se  
13          souvenait, je sais que ce n'est pas qui tu es. Elle... ça  
14          n'a pas été facile pour elle.

15                   Ç'a été un moment charnière lorsque j'ai  
16          voulu en finir. Elle est restée avec moi, elle ne voulait  
17          pas me laisser quitter la maison, parce que si je sortais,  
18          je... c'était la fin. Dieu merci, elle est plus grande et  
19          plus forte que moi, elle ne m'a pas laissé sortir. Lorsque  
20          je me suis réveillée le matin, Kim était couchée au sol  
21          devant la porte, parce qu'elle ne voulait pas que je sorte  
22          de la chambre. Elle me protégeait, comme une gardienne,  
23          comme, pas question que je sorte de là. Et c'est à ce  
24          moment-là que le déclic s'est fait pour moi, quelqu'un  
25          m'aimait de tout son cœur.

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1 Et, Kim m'a également dit, Anni... avec ma  
2 colère et ma rage, elle m'a approché avec le plus grand  
3 amour et le plus grand cœur. Elle ne m'a pas dit, tu es  
4 malade et tu as besoin d'aide. Elle a dit, Anni, avec une  
5 voix remplie d'amour, je t'aime, mais ça ne peut plus se  
6 produire ça, et ça m'a aidé à continuer mon chemin sur la  
7 voie de la guérison, et je suis si heureuse, à chaque  
8 étape. Alors, je dis continuellement à Kim que je lui en  
9 dois toute une... sa force et son amour m'ont aidé.

10 Alors, sur le chemin de la guérison, je  
11 voulais en savoir plus. Je suis à Edmonton, et je suis à  
12 une province de ma famille et ils veulent être près de moi,  
13 et je les repousse quand même, mais je veux savoir qui ils  
14 sont, qui sont les Cris, les peuples autochtones? Et à  
15 Edmonton, il y avait des gens autour qui tenaient des  
16 cercles de parole et il y avait l'organisme Mother Earth  
17 Healing Society, et donc, j'ai commencé à y aller et, oh  
18 mon Dieu, c'était comme rentrer à la maison. Parler de la  
19 plume d'aigle et de purification et d'entendre parler cri,  
20 et... la famille d'Eve parlait cri, vous savez? Et,  
21 c'était... c'était de la musique à mes oreilles d'entendre  
22 parler cri. C'était si doux et beau et délicat.

23 Alors j'ai commencé à chercher des  
24 Autochtones et j'ai pris part à des cérémonies. Ma première  
25 suerie était avec une femme crie puissante, elle s'appelait

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 Rose Oshe (transcription phonétique) et venait de  
2 Driftpile, en Alberta. Oh, elle était si puissante. Elle  
3 est décédée depuis. Elle m'a donné un nom cri et je veux  
4 l'apprendre en... comment le dire en cri, mais elle m'a  
5 nommée Femme de la fleur des prairies à cette suerie. Je ne  
6 l'oublierai jamais. Wow, elle... wow. Et donc, j'ai  
7 commencé à aller à encore plus de cérémonies, toujours  
8 plus. J'ai commencé à retourner à la maison un peu plus.

9 Alors, j'ai amené... la réunion de la  
10 famille Ballantyne, c'était un autre moment charnière. Mes  
11 frères ont organisé une réunion de la famille et nous avons  
12 tenu une cérémonie. J'ai rencontré mon oncle Wilson pour la  
13 toute première fois, et beaucoup, beaucoup, beaucoup de  
14 cousins et de membres de la famille Ballantyne. Et  
15 d'entendre le mot « tante, tante », vous savez? Et c'était  
16 bizarre de retourner à la maison et de voir tous ces gens,  
17 de les rencontrer pour la première fois, de les voir me  
18 regarder, leurs visages s'illuminaient. Je me sentais comme  
19 une vedette, comme quelqu'un de célèbre, vous savez? J'ai  
20 été tellement bien accueillie, tellement aimée, et... alors  
21 ça a commencé, vous savez, ma guérison, de ne pas avoir si  
22 peur de ma famille et de mes frères. Et puis j'ai rencontré  
23 un autre homme cri merveilleux tout juste à l'extérieur  
24 d'Edmonton, encore une fois, il m'a amené à la cérémonie.  
25 Alors, vous savez, tous ces gens qui m'ont aidé en route,

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1 tout au long du chemin, c'est magnifique.

2 Je suis déménagée en Colombie-Britannique et  
3 j'ai perdu contact avec la cérémonie et j'ai perdu contact  
4 avec toutes ces choses significatives pour moi, et je me  
5 suis juste plongée dans mon travail et... vous savez ce que  
6 j'ai fait? Je me suis embarquée dans le modèle colonial...  
7 la roue, vous savez, la roue du hamster, parce que  
8 j'entends... ce qu'on est supposé faire. Vous devez faire  
9 des études, puis obtenir un emploi, puis une maison, puis  
10 une clôture blanche, et toutes ces choses, alors j'ai  
11 commencé à faire ça parce que c'est ce qu'on est supposé  
12 faire et je... Dieu merci, je pense que c'était il y a  
13 trois ou quatre ans, je me suis rendu compte du ridicule de  
14 la chose. Alors, oh, mon dieu, c'est ça qu'on valorise dans  
15 ce monde, et j'ai arrêté.

16 Kim et moi avions... nous avions deux  
17 entreprises artistiques ensemble, et la deuxième, je me  
18 souviens de... après un temps des Fêtes occupé, je me  
19 souviens d'être assise dans la salle de bain et de pleurer,  
20 et de me dire, c'est complètement fou ça. Pourquoi est-ce  
21 que je vis ainsi? Quel genre de vie est-ce que c'est ça?  
22 Nous ne pouvons plus faire ça.

23 Alors, nous avons vendu notre maison et nous  
24 avons fermé nos entreprises, et j'ai pris ce temps pour  
25 guérir. Je me suis donné le temps de guérir, et c'est là

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 que la CVR est apparue. J'ai été guidée par Dieu, je ne  
2 peux pas le dire assez. J'ai lu la CVR... je veux juste  
3 m'assurer que, avant que je raconte cette partie de  
4 l'histoire, s'il y a autre chose que je veux dire au sujet  
5 de... j'avais perdu le contact avec, vous savez... parce  
6 que j'étais à deux provinces de ma famille, je restais en  
7 communication avec ma famille, même sans les voir autant,  
8 et je cherchais, cherchais toujours ce lien autochtone.

9 Je vis dans le territoire Syilx dans la  
10 vallée de l'Okanagan, et c'était si merveilleux parce je...  
11 les Autochtones sont un peu plus visibles là-bas. La  
12 réserve est juste de l'autre côté du canal, alors je...  
13 Joanne (transcription phonétique) est de ce territoire, et  
14 je suis si heureuse que tu sois ici.

15 Et ça a commencé à me faire chaud au cœur,  
16 de voir ces gens magnifiques, mais vous savez, je suis  
17 Crie, et vous savez, j'étais hésitante et un peu timide,  
18 car... enfin, je ne savais pas, est-ce que je peux juste  
19 aller dans leur réserve et commencer à me faire des amis,  
20 vous savez, et toutes ces choses. Alors, je restais quand  
21 même un peu en communication avec ma famille, mais pas  
22 autant. Je cherchais à me lier avec des Autochtones. Je  
23 sentais ce vide dans mon cœur... remontant à ma mère, ce  
24 vide dans mon cœur. Je pensais toujours à elle. Je me  
25 questionnais toujours au sujet de sa mort.

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 C'est seulement il y a un an... parce que  
2 j'ai lu la CVR, parce que j'ai commencé à entendre parler  
3 de l'Enquête sur les femmes et les filles assassinées et  
4 disparues, parce que je commençais à trouver ma voix et mes  
5 forces, c'était seulement il y a un an que j'ai téléphoné à  
6 l'Enquête et que j'ai dit, je veux... je veux que ma mère  
7 en fasse partie. Ça fait 38 ans que je porte cette  
8 connaissance, que quelque chose clochait au sujet de la  
9 façon dont elle est morte. Ce n'était correct. J'ai  
10 finalement eu le courage. Et, je vais vous dire ce qui  
11 s'est produit, mon cœur battait à tout rompre lorsque j'ai  
12 composé ce numéro, je ne savais pas quoi... qu'est-ce que  
13 je dirais. J'ai téléphoné à ce numéro et j'ai parlé à une  
14 dame très gentille qui m'a dit comment les choses se  
15 dérouleraient.

16 Et je me souviens d'avoir fondu en larmes  
17 après cet appel, c'était un soulagement, et je savais que  
18 j'avais fait la bonne chose. J'avais tellement peur de  
19 faire ça, de faire cet appel. Lorsque je suis sortie, nous  
20 avons du gravier à l'extérieur de la cour, et je marchais  
21 sur cette allée, et combien d'années l'ai-je parcourue à  
22 pied, et je marchais pour me rendre à mon véhicule, puis  
23 j'ai entendu un « ping ». Je me suis dit, hm, ça sonne  
24 comme du métal, et j'ai regardé au sol, et il y avait un  
25 sou noir. Nous n'avons plus de sous noirs au Canada depuis

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1           combien de temps déjà? Alors, quand j'ai regardé au sol,  
2           j'ai su que ça venait de ma mère, alors je l'ai ramassé et  
3           je l'ai mis dans cette pochette.

4                        Et puis je suis allée sur Google pour... je  
5           savais que le cuivre signifiait quelque chose. J'ai fait  
6           une recherche pour Google, et ça représente la vérité et la  
7           justice, et c'est ça que ma mère me disait, Anni, tu as  
8           fait la bonne chose. C'était un message de ma mère. Et puis  
9           aujourd'hui, lorsque j'ai entendu qu'on donnait du cuivre  
10          en cadeau, et que c'était le plus grand honneur, ça devient  
11          encore plus poignant pour moi, alors je voulais vous dire  
12          ça.

13                       Alors, je veux parler un peu de ma mère. Et  
14          j'ai seulement reçu le rapport du coroner il y a, je crois,  
15          trois ou quatre semaines, quelque chose comme ça. C'était  
16          vraiment douloureux à lire. Les FILU. Je veux simplement  
17          remercier les FILU de m'avoir aidé, parce qu'ils m'ont aidé  
18          à obtenir ce rapport. Il n'y a aucun rapport de police...  
19          ils ne peuvent pas trouver un rapport de police. Oui.

20                       Alors, dans le rapport, ça dit que ma mère  
21          avait un taux élevé d'alcool et de Darvon dans son système,  
22          et que c'était... la quantité était suffisante pour causer  
23          sa mort. Toutefois, il y avait des bleus partout sur son  
24          corps; il y avait des bleus des deux côtés de son cou; il y  
25          avait des bleus sur sa poitrine; il y avait quatre petits

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 bleus circulaires à l'intérieur de son bras, comme si  
2 quelqu'un l'avait attrapée; il y avait des bleus partout  
3 sur ses bras et ses jambes. Il y avait des bleus plus  
4 anciens sur son visage, et il semble que ses lèvres étaient  
5 boursouflées et qu'une lacération était en guérison dans sa  
6 bouche. Elle avait un énorme bleu à l'arrière de la tête.  
7 Mais, la chose qui me frappe le plus est qu'elle avait la  
8 mâchoire cassée. Ma mère aurait souffert une douleur  
9 extrême avec cette mâchoire cassée. Et je pense qu'elle  
10 s'était automédicamentée ce soir-là.

11 Et ça me... le rapport du coroner m'apporte  
12 plus de questions que de réponses, mais au moins, ça  
13 m'apaise un peu. Pourquoi ma mère sentait-elle qu'elle ne  
14 pouvait pas obtenir des soins médicaux? De quoi avait-elle  
15 peur... d'aller voir le médecin, d'aller chercher de  
16 l'aide? Sentait-elle une honte et un sentiment d'indignité?  
17 Je sais que j'ai senti une grande honte et de l'indignité  
18 juste parce que je suis une femme autochtone. Peut-être a-  
19 t-elle senti qu'elle n'en valait pas la peine, ou peut-être  
20 ne lui a-t-on pas permis d'y aller. Peut-être la  
21 personne... pour moi, on dirait qu'elle a été battue. Je ne  
22 sais pas qui lui a fait ça. Peut-être qu'on ne lui a pas  
23 permis d'aller chercher de l'aide.

24 On m'a raconté que ma mère tentait de  
25 revenir à la maison, de retourner à la réserve. C'était

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 le 22 décembre, c'était dans le temps de Noël. Et  
2 apparemment, elle était mariée. Dans le rapport du coroner,  
3 il est écrit Stella Angeline Coup (transcription  
4 phonétique). Je ne sais pas qui est ce Coup. Pourquoi  
5 était-ce mon oncle Wilson qui a dû aller chercher le corps?  
6 Mon oncle Wilson a dit à mon frère que lorsqu'il est allé  
7 chercher le corps, la police l'a traité comme, viens  
8 chercher cette ordure. Et ç'a été la même chose quand j'ai  
9 dû aller chercher les effets personnels de mon père à la  
10 station de police.

11 J'ai 18 ans et j'arrive, et le policier de  
12 l'autre côté du comptoir me glisse le paquet. Il n'a pas  
13 dit un mot et m'a regardé avec un tel dégoût. Je me suis  
14 sentie si sale. Je n'étais pas humaine à ce moment-là.  
15 Aucune compassion, rien, juste sors-moi ces cochonneries  
16 d'ici. Et, j'imagine que c'est comme ça que mon oncle s'est  
17 senti.

18 Et, je comprends pourquoi aucun membre de la  
19 famille n'a voulu enquêter davantage, par peur... bien,  
20 qu'est-ce qui pourrait leur arriver s'ils y allaient? Ils  
21 seraient probablement traumatisés de nouveau et ils  
22 seraient confrontés à du racisme. Je comprends  
23 maintenant... mais pendant longtemps, j'étais en colère.  
24 Pourquoi, pourquoi personne n'a tenté de savoir ce qui  
25 s'est passé? Et je comprends maintenant.

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1                   Alors, en lisant la CVR, en trouvant ma  
2                   voix, en guérissant, guérissant, guérissant, en appelant  
3                   l'Enquête, et toutes les autres choses magiques qui se sont  
4                   produites pour m'amener ici aujourd'hui, c'est vraiment  
5                   extraordinaire. Je sais que je devais être ici. Et, au  
6                   début, lorsqu'on m'a demandé si je voulais témoigner, j'ai  
7                   dit non, je ne voulais pas venir. J'avais peur. Je ne  
8                   savais pas ce qui se produirait. Je ne savais pas comment  
9                   je me sentirais. Mais, d'autres choses merveilleusement  
10                  magiques se sont produites et m'ont amené ici, et j'ai su  
11                  que je devais être ici et raconter l'histoire de ma mère.

12                  Alors, je veux dire... j'ai téléphoné à tous  
13                  mes frères, que voudriez-vous que je dise, quand j'irai, au  
14                  sujet de notre mère? Qu'elle était aimée. Qu'elle était  
15                  aimée, qu'elle nous manquait, qu'on pensait toujours à  
16                  elle. Mon frère, Brian, m'a dit que ses enfants et ses  
17                  petits-enfants posent des questions à son sujet, qui est  
18                  cette femme, et ça lui brise le cœur. Nous n'avons pas eu  
19                  la chance de la connaître. C'est un trou béant, la  
20                  matriarche.

21                  Mon frère, Steve, le bébé de la rafle des  
22                  années 60, m'a envoyé un texto ce matin... je lui ai texté  
23                  hier soir et j'ai dit, Steve, y a-t-il quelque chose que tu  
24                  voudrais que je dise? Et, il a dit la même chose, combien  
25                  on l'aimait et que... mais l'autre... chose qu'il disait

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1 c'était, dis-leur que j'étais un bébé de la rafle des  
2 années 60, et puis il a dit, nah, tu n'es pas obligée de  
3 dire ça. Ce n'est pas pertinent. Ça m'a brisé le cœur de  
4 lire ça. Nous avons tous eu ce sentiment d'impertinence  
5 depuis si longtemps, comme si nous n'avions aucune  
6 importance. J'ai dit, Steve, c'est tellement pertinent. Ça  
7 fait partie du portrait d'ensemble.

8 Pendant si longtemps, je ne me rendais pas  
9 compte que je ne pouvais pas toucher à ça, à cette partie  
10 de moi qui s'ennuie tellement de ma mère, et que je n'ai  
11 jamais eu cette chance. Je n'ai pas eu cette chance. Et,  
12 l'une des choses, vous savez, lorsque... lorsque je vois  
13 Kim et la merveilleuse relation qu'elle a avec sa mère,  
14 c'est si beau à voir. Ça me fait chaud au cœur, mais ça me  
15 rappelle aussi ce qui me manque. Si ma mère était encore en  
16 vie aujourd'hui, je sais... enfin, nous aurions beaucoup de  
17 guérison à faire. Ç'a pris beaucoup de temps pour se rendre  
18 à ce point à cause de ce qu'on nous a fait subir.

19 La personne qui a dit sa vérité avant moi a  
20 dit, ils sont venus pour la matriarche, n'est-ce pas? Elle  
21 l'appelait la racine, que c'était fait par exprès. Visez  
22 les femmes et leurs enfants.

23 Par contre, nous avons vécu beaucoup de  
24 choses. Mais c'est intéressant, hier soir, nous faisons la  
25 cérémonie d'ouverture, et je regardais autour de la pièce

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 et je voyais tout ceci se dérouler, et tout ce que je  
2 pouvais voir était des femmes magnifiques, fortes,  
3 résilientes, bispirituelles... j'oublie tous les acronymes  
4 qui vont avec ça. Non binaires, trans... tout ce que j'ai  
5 vu, c'est notre beauté. Et je ne comprends pas, dans cette  
6 société, alors que je vois notre beauté et notre force,  
7 comment il peut y avoir autant de haine dans l'esprit de  
8 certaines personnes au Canada. La chose que j'ai le plus  
9 remarquée est... ce jeune homme de 18 ans qui a lancé une  
10 attache de remorque à une femme autochtone. Nous sommes  
11 toutes si belles, je ne comprends pas ça, qu'il y ait  
12 autant de haine dans leurs cœurs.

13 Alors, ce que je veux dire c'est... il y a  
14 eu tant de recommandations merveilleuses qui ont été dites,  
15 alors que pourrais-je recommander? Nos collectivités ont  
16 encore tant de guérison à faire. Venir ici a été si  
17 apaisant pour moi, si apaisant. D'être entourée de tous ces  
18 Autochtones fabuleux m'a relevée, m'a donné encore plus de  
19 forces.

20 Alors, une partie de ma... lorsque je pense  
21 à comment nous pouvons guérir; je vois juste combien nous  
22 nous aimons et nous épaulons mutuellement ici, et au sein  
23 de nos collectivités, vous savez, nous devons encore  
24 composer avec de la violence latérale et du racisme  
25 internalisé, et je crois, enfin, si nous pouvons seulement

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 nous rassembler et nous épauler, nous encourager comme on  
2 le fait ici. Si nous pouvions ramener ça chez nous, dans  
3 nos réserves, nous serions encore plus inarrêtables que  
4 nous le sommes maintenant. Ce Canada changerait très vite.  
5 Voici quelque chose que j'ai écrit. Qu'ai-je dit? Peut-être  
6 ce sera mon dernier point à ce sujet.

7 Alors, nous avons tous parlé de  
8 colonialisme, et des pensionnats et de la rafle des  
9 années 60, et comment tout ceci a été conçu dans le but de  
10 nous éliminer ou de nous assimiler. Et, j'adore... j'adore  
11 entendre à chaque fois quelqu'un dire que nous sommes  
12 encore ici, nous sommes encore ici, que... je ne me  
13 fatiguerai jamais d'entendre ça. Nous sommes encore ici.  
14 Nous sommes encore forts. Nous sommes encore résilients et  
15 nous devenons de plus en plus forts. Wow. Les choses que je  
16 vois, et le changement c'est juste... oui, c'est lent, mais  
17 wow, ça se concrétise et ça me donne tellement d'espoir.

18 Alors, ce qui se produit chez moi à... je  
19 vis à l'extérieur de Penticton, et à cause de la CVR,  
20 quelqu'un a commencé... une personne non autochtone a  
21 commencé un défi de lecture de la CVR. Et, les personnes  
22 non autochtones ont commencé à lire ça dans notre petite  
23 collectivité. Ils l'ont distribué dans notre petite  
24 collectivité. Alors, ç'a été lu au cours de quelques mois,  
25 puis, bien, rassemblons-nous et parlons de comment nous

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1 nous sentons à propos de ce que nous venons de lire. Et  
2 donc, près de 30 personnes se sont rassemblées. Et j'étais  
3 la seule Autochtone à cette réunion. J'étais terrorisée d'y  
4 être. Je n'avais jamais... en tant qu'Autochtone et ayant  
5 entendu tout ce racisme et tout en grandissant, je n'avais  
6 jamais vraiment parlé de... bien, en fait,  
7 intentionnellement, j'ai mis de côté pendant longtemps que  
8 j'étais Autochtone. Je cachais ça aux gens afin de  
9 survivre. Vous savez, j'avais honte. J'ai cette honte.

10 Et donc, dans le cadre de... la CVR et la  
11 reprise de mon identité, et à m'asseoir avec tous ces gens  
12 non autochtones... je tremblais, parce que je n'étais pas  
13 certaine, est-ce que ça allait encore se terminer par le  
14 dénigrement des Autochtones? Vais-je être la seule  
15 Autochtone présente, assise là à écouter tout ça? Et j'ai  
16 été émerveillée. Tous ces non-Autochtones étaient enragés.  
17 Enragés. Ils ne pouvaient pas croire qu'ils ignoraient la  
18 véritable histoire du Canada, et ils en étaient furieux, et  
19 ils voulaient faire quelque chose pour régler ça.

20 La chose intéressante est la suivante; ils  
21 disaient tous combien ils étaient furieux. Quand ça a été  
22 mon tour de parler, j'ai dit, j'ai été furieuse toute ma  
23 vie, et je veux juste la paix. Je ne veux plus vivre avec  
24 cette colère. Je veux vivre dans l'amour. Alors, soyez  
25 furieux.

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1                   Ça m'a donné espoir. Et ce groupe de CVR se  
2                   poursuit depuis quelques années. Alors, ce qui arrive c'est  
3                   que les non-Autochtones apprennent la vérité, et non  
4                   seulement ils l'apprennent, mais ils veulent en savoir  
5                   davantage. Ils veulent savoir ce qu'est le racisme, à quoi  
6                   ça ressemble, qu'est-ce qui cause le racisme, comment  
7                   peut-on mettre fin au racisme, qu'est-ce que le privilège  
8                   des Blancs? Qu'est-ce... ils regardent tous. Et nous avons  
9                   eu des échanges difficiles, je... quand je m'assoiais avec  
10                  le groupe durant les premières rencontres, je tremblais  
11                  encore, parce que je n'étais toujours pas certaine de ce  
12                  qui allait se passer. Mais ils apprennent. Ils apprennent  
13                  vraiment. Ils sont intéressés. Et j'espère qu'au fur et à  
14                  mesure qu'ils apprennent... ils déferont le colonialisme.  
15                  Parce que je pense que si on regarde la vérité, le  
16                  colonialisme ne sert les intérêts de personne. Le  
17                  colonialisme, pour moi, c'est l'individualisme. Le  
18                  colonialisme a apporté le sexisme, il a apporté  
19                  l'homophobie, et il a apporté beaucoup de choses qui ne  
20                  sont pas saines. Et je me demande parfois, est-ce qu'il  
21                  profite à quelqu'un?

22                  Alors, je vois de l'espoir. Et ce qui se  
23                  produit c'est que, au fur et à mesure qu'ils apprennent,  
24                  alors lorsqu'ils vont dans leurs collectivités non  
25                  autochtones, ils apprennent. Qu'est-ce qui se produit

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1           lorsqu'un de mes amis dit quelque chose de raciste? Comment  
2           dois-je mettre fin à ça? Qu'est-ce que je fais faire pour y  
3           mettre fin? Et donc, il y aura un effet domino, car les  
4           gens ont besoin de parler à leurs pairs.

5                        Je participe aussi à un deuxième cercle, le  
6           cercle de réconciliation qui a été lancé à Penticton. Et là  
7           encore, il y a plus de gens non autochtones qui veulent  
8           venir et apprendre. Il y a une option en ligne,  
9           circlesforreconciliation.ca, alors nous avons décidé de  
10          l'essayer. Comment ressent-on ça? Nous avons passé quelques  
11          semaines de... alors il y a des renseignements sur ça et ça  
12          parle des pensionnats et des FFADA et... vous savez, de  
13          beaucoup, beaucoup d'autres choses. Et nous parlions de ces  
14          choses. Et je suis une Autochtone, et puis il y a un autre  
15          Autochtone qui vient de temps à autre, mais il s'agit  
16          majoritairement de non-Autochtones qui veulent obtenir ces  
17          renseignements.

18                       Et donc, après six ou huit ou dix semaines,  
19          nous avons terminé et nous allons distribuer... il  
20          s'agissait juste de renseignements de base, juste pour...  
21          pour les inciter à regarder. Et nous devions avoir une  
22          dernière rencontre, puis, OK, c'est tout, nous avons passé  
23          à travers ça. Et ils ont tous dit non, nous ne voulons pas  
24          arrêter. Pouvons-nous continuer? Nous voulons en savoir  
25          davantage? Pouvons-nous rester ensemble? Pouvons-nous

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 continuer à faire des changements d'une quelconque façon?

2 Alors, encore, je vois plus d'espoir.

3 Et l'autre partie de ceci c'est... alors je  
4 tisse... tout est question de tisser des liens, vous savez?  
5 Nos familles ont été fracturées, et donc je dois apprendre  
6 à établir une relation de nouveau avec ma famille. Des  
7 relations saines. Et, je dois apprendre à tisser des liens  
8 avec des non-Autochtones, donc... pardon. Avec des  
9 Autochtones. Alors, les deux. Est-ce que c'est bon? Tout  
10 est question de tisser des liens.

11 Et donc, nous guérissons dans nos  
12 collectivités autochtones, puis la communauté non  
13 autochtone apprend la vérité, et puis là, comment nous  
14 rassembler? Comment pouvons-nous nous rassembler d'une  
15 manière saine et sécurité pour commencer à tisser des  
16 liens, pour commencer à guérir à la suite de tous ces  
17 mensonges qui ont été répétés de part et d'autre au sujet  
18 des uns et des autres? Nous devons guérir de ça.

19 Alors, nous devons... je veux que les  
20 non-Autochtones voient combien nous sommes magnifiques.  
21 Nous sommes si beaux et gracieux. Malgré toute la violence  
22 qu'on nous a fait subir... les Syilx, dans l'Okanagan,  
23 organisent des cérémonies et invitent le public à venir...  
24 pas à toutes les cérémonies, mais à certaines. Malgré toute  
25 la violence qu'ils ont subie, ils ont encore la grâce

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 d'inviter tout le monde à leurs cérémonies. C'est si beau à  
2 voir.

3 Et l'autre chose à laquelle je pensais, OK,  
4 si ça n'en tenait qu'à Anni, quelle serait ma  
5 recommandation. Je n'en peux plus de regarder des films qui  
6 perpétuent le racisme. Je n'en peux plus de... il y a eu un  
7 film mis à l'affiche récemment au Canada... je ne me  
8 souviens même plus du nom et je ne veux même pas le  
9 connaître. La même satanée histoire sur les Indiens, et les  
10 torts qu'ont faits les Indiens aux Blancs, et que les  
11 Blancs allaient réagir. Ça ne raconte pas toute l'histoire  
12 ou même la véritable histoire. Si c'était mon Canada, ces  
13 films ne seraient pas autorisés. Je n'en peux plus, j'en ai  
14 assez des films qui perpétuent le racisme.

15 J'en peux plus des films et... ou des  
16 émissions de télévision ou de tout média... je n'en peux  
17 plus de voir des films où les femmes sont violées et  
18 assassinées. Quel genre de société sommes-nous, une société  
19 qui comporte de la violence, du viol et des meurtres, et ça  
20 se retrouve dans nos divertissements? Qu'est-ce que ça  
21 communique? Je ne comprends pas ça. Alors, si c'était mon  
22 Canada, j'interdirais tous ces films. Je veux commencer à  
23 voir davantage de choses dans... sur la scène publique,  
24 partout, au sujet de combien beaux et forts nous sommes  
25 dans nos... nos cultures.

1                    Mon Dieu, nos cultures. Je reviens tout  
2                    juste pour en apprendre au sujet de ma culture. Et, à  
3                    chaque cérémonie à laquelle je prends part, tout est fait  
4                    avec intention, c'est incroyable pour moi. Chaque fois que  
5                    je dirige une cérémonie, je me dis, mon Dieu, j'aime nos  
6                    cultures. La culture autochtone est si belle, si réfléchie.

7                    Je pense que j'ai, enfin, tout dit.  
8                    Peut-être que la dernière chose que je voudrais dire  
9                    c'est... parce que j'y pense, comment... comment pouvons-  
10                   nous guérir tout ça au Canada. Nous devons nous entraider,  
11                   retrouver notre chemin vers nos cœurs, et ça veut dire les  
12                   Autochtones et les non-Autochtones. C'est nous tous,  
13                   n'est-ce pas? Lorsque je m'assois à ces cercles avec ces  
14                   non-Autochtones, je leur dis la vérité à propos de ce que  
15                   j'ai vécu en grandissant et ça rend tout ça bien réel pour  
16                   eux. Ils ne sont plus en train de lire un livre.

17                   Ils m'ont aidé à trouver ma voix. En  
18                   m'asseyant dans ce cercle avec eux, à raconter ce que  
19                   j'avais vécu, petit à petit, en parlant en tant  
20                   qu'Autochtone devant un groupe de non-Autochtones, ça m'a  
21                   aidé à trouver ma voix en quelque sorte. Alors, je les aide  
22                   et ils m'aident.

23                   Dans tout ça, je vois... vous savez,  
24                   quelqu'un a dit... on nous a enlevé notre humanité, à tous,  
25                   n'est-ce pas? Afin qu'un non-Autochtone nous haïsse, il a

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1       fallu qu'à un moment donné, on nous retire notre humanité.  
2       Ils ont été rabaissés. Comment pouvez-vous haïr... comment  
3       pouvez-vous lancer une attache-remorque à quelqu'un si vous  
4       n'avez pas perdu votre humanité en cours de route? Que vous  
5       a-t-on appris? Et donc, je pense à, comment pouvons-nous  
6       tous revenir à notre cœur et à notre humanité. Alors,  
7       n'importe... existe-t-il des programmes qui peuvent nous  
8       aider à faire ça? Pouvons-nous obtenir des fonds pour ça?

9                   Je crois que c'est tout. Merci. Et, mis à  
10       part les recommandations, elles sont magnifiques, et je  
11       dirais... et tout ce qu'elle a dit. Merci.

12                   **Me MEREDITH PORTER** : Kim, avez-vous des  
13       commentaires dont vous aimeriez nous faire part?

14                   **MME KIM RUSSEL** : Bonjour. Je serai très  
15       brève. Lorsque j'ai rencontré Anni, nous étions amies; elle  
16       était très silencieuse et effacée, et je devais dire à sa  
17       copine du moment de se taire un instant pour qu'elle puisse  
18       parler une fois de temps en temps.

19                   Et puis quand nous avons décidé de former un  
20       couple, et qu'elle m'a raconté son histoire, elle m'a fait  
21       suffisamment confiance pour me dire son histoire, j'étais  
22       complètement abasourdie et... mais il y a... Dieu merci  
23       elle l'a fait, parce que nous avons traversé des épreuves,  
24       et je sentais dans mon cœur que je ne voulais pas être la  
25       personne qui la laisserait tomber. Si elle était parvenue à

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1           passer à travers cette enfance absurde et... où personne ne  
2           lui témoignait d'affection, pas même son père, vous savez,  
3           très rarement, et... je voulais être cette personne.

4                        Dans nos moments les plus difficiles, nous  
5           avons lu un livre qui s'intitule *Return to Love*, de  
6           Marianne Williamson. Et dans ce livre, ça parle d'une  
7           relation sacrée et de cet état où on se réunit pour guérir,  
8           et puis lorsque vous passez à travers ce processus de  
9           guérison, vous devriez sortir dans le monde et tenter  
10          d'aider les autres à guérir.

11                      Et, c'est, en quelque sorte, le mandat qu'on  
12          s'est confié. Et j'ai vu Anni se débattre et travailler  
13          avec acharnement afin de déconstruire ce qu'elle avait  
14          appris à son sujet et de surmonter sa honte. J'ai été  
15          émerveillée par une chose, pour une personne qui n'a pas  
16          reçu beaucoup d'affection, elle est très aimante. Et vous  
17          entendrez beaucoup de gens, ma famille, mes amis dire, quel  
18          cœur... mais quel cœur immense elle a et ils peuvent le  
19          sentir chez elle. Et c'est ce que j'ai senti.

20                      Et je suis honorée d'être ici, je suis  
21          honorée d'avoir suivi ton parcours et d'être à tes côtés.  
22          Et je veux aussi reconnaître Stella pour nous avoir donné,  
23          à ma famille et à moi, le plus beau cadeau. C'est tout.

24                      Et si je disais, ma recommandation serait  
25          que je pense que nous devons... c'est quelque chose de

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1           figurer dans nos livres d'histoires, mais je ne pense pas  
2           que ça inspire la sympathie. Alors, s'il y avait une façon  
3           de donner une forme d'éducation plus empathique, que ce  
4           soit en montrant des vidéos de, vous savez, de gens qui  
5           racontent leur histoire, s'ils sont disposés à les  
6           présenter, ou s'ils seraient disposés à venir partager  
7           leurs histoires personnellement, parce que j'ai vu combien  
8           ça a changé... ça m'a transformée de savoir la vérité, et  
9           ça a transformé les gens une fois qu'ils ont entendu  
10          l'histoire d'Anni. Et de lire la CVR, c'est une chose, mais  
11          d'avoir quelqu'un là qui incarne vraiment cette expérience,  
12          c'est émouvant, c'est marquant et inspirant. Alors, c'était  
13          mon grain de sel. Merci.

14                   **Me MEREDITH PORTER** : Merci, Kim. Bien, j'ai  
15          quelques questions pour clarifier quelques détails. Et,  
16          vous savez, je veux juste reconnaître, avant de poser mes  
17          questions, toute la force et vraiment, la beauté dont vous  
18          avez fait preuve dans votre témoignage aujourd'hui et  
19          comment vous avez vraiment bien présenté, vous savez, les  
20          dons humains que sont la bonté et le pardon, et je veux  
21          vous remercier d'avoir partagé ça avec nous.

22                   Mes questions portent sur le... avant toute  
23          chose, vous avez mentionné, au sujet du rapport du coroner  
24          que vous avez obtenu sur la mort de votre mère, et vous  
25          avez mentionné qu'il y... que vous n'avez aucune

**Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)**

1           connaissance de l'existence de rapports d'enquête de la  
2           police, de la GRC. Savez-vous si le détachement a tenté, de  
3           quelque façon que ce soit, d'enquêter sur les circonstances  
4           de sa mort?

5                           **MME ANNI PHILLIPS** : Je ne sais pas. Enfin,  
6           personne dans ma famille ne m'en a parlé. Je leur ai  
7           demandé à plusieurs reprises, d'accord, et personne n'a  
8           dit, oui, ils... personne n'a mentionné qu'une enquête  
9           n'eut jamais eu lieu.

10                           **Me MEREDITH PORTER** : OK.

11                           **MME ANNI PHILLIPS** : Oui.

12                           **Me MEREDITH PORTER** : OK. Merci. Et quant au  
13           décès de votre père, avec Joe, y a-t-il eu des accusations  
14           ou des condamnations en lien avec sa mort ou les  
15           circonstances de sa mort?

16                           **MME ANNI PHILLIPS** : Je ne suis pas certaine  
17           qu'il y ait eu des accusations. Je sais... je crois qu'il a  
18           été amené au poste parce qu'il était dans la maison. Il y  
19           avait deux autres personnes dans la maison, mais elles  
20           étaient dans le sous-sol, elles étaient apparentées à  
21           Joe... ou une était apparentée à Joe. Oui... aucune  
22           condamnation, aucune incarcération, rien.

23                           **Me MEREDITH PORTER** : Aucune accusation?

24                           **MME ANNI PHILLIPS** : Je ne suis pas certaine.  
25           Je devrais... oui, je ne suis pas certaines des

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 accusations, s'il... oui.

2 **Me MEREDITH PORTER** : OK. OK. Merci. Madame  
3 la Commissaire en chef Buller, avez-vous des commentaires  
4 ou des questions pour les témoins?

5 **LA COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Je  
6 n'ai pas de question parce que ce que vous avez dit est  
7 remarquable. Et, avant d'oublier, je dois juste regarder ma  
8 note ici.

9 **MME ANNI PHILLIPS** : Volontiers.

10 **LA COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** :

11 Veuillez dire à Steve qu'il est très pertinent.

12 **MME ANNI PHILLIPS** : Je le ferai, oui.

13 **LA COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Ce  
14 que vous avez dit aujourd'hui, toutes les deux, c'est très  
15 important pour notre travail et je vous suis reconnaissante  
16 de nous avoir raconté vos histoires, vos vérités. Je  
17 remercie également les gens qui vous soutiennent d'être  
18 venus. C'est, je crois, probablement l'une des choses les  
19 plus importantes pour nous tous à tenir, comme vous l'avez  
20 dit Anni, nous sommes toujours ici, et je suis si heureuse  
21 que vous soyez ici. Kim, je suis aussi heureuse que vous  
22 soyez ici. Merci.

23 Ce que vous nous avez dit est si important  
24 pour notre travail, et important pour moi personnellement,  
25 nous avons donc des cadeaux pour vous. L'un est une plume

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1 d'aigle. Partout au Canada, les histoires et les croyances  
2 entourant les plumes d'aigle varient un peu, mais je crois  
3 qu'on peut les expliquer simplement en disant que les  
4 plumes d'aigle vous élèvent et vous transportent lorsque  
5 vous avez besoin d'être élevés et portés. Et, les jours où  
6 vous penserez que vous pouvez atteindre un sommet un peu  
7 plus élevé, la plume d'aigle vous élèvera un peu plus. Nous  
8 avons aussi des graines pour vous, parce que nous voyons  
9 déjà de nouvelles vies surgir de cette enquête nationale,  
10 grâce à la guérison. Alors, nous vous demanderons de  
11 planter ces graines, et si quelque chose pousse, si vous  
12 pouviez le prendre en photo et nous l'envoyer pour nos  
13 archives. Nous voulons toujours nous souvenir de la  
14 croissance qui provient de la guérison, ce sont ces  
15 graines.

16 Alors, je veux vous remercier, vos paroles,  
17 vos réflexions, vos messages aujourd'hui ont été profonds,  
18 rien de moins que ça, et je vous remercie infiniment pour  
19 les cadeaux que vous nous avez offerts. Alors avant de  
20 prendre une courte pause, je veux juste vous remercier de  
21 nouveau. Ça n'est pas assez de dire merci... ça ne semble  
22 juste pas suffisant.

23 **MME ANNI PHILLIPS** : Merci.

24 **LA COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** :

25 Merci.

Anni Phillips et Kim Russel  
(Stella Ballantyne)

1                                   **MME ANNI PHILLIPS** : Merci infiniment.

2           **--- Pièces (code : P01P15P0103)**

3           Pièce 1 :           Dossier contenant cinq images numériques  
4                                   affichées durant le témoignage public d'Anni  
5                                   Philips et de Kim Russell.

6           **--- La séance est levée à 16 h 9.**

7

ATTESTATION DE LA COPISTE\*

Je soussignée, Krystle Palynchuk, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.



Shirley Chang

Le 12 avril 2018

\* Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.